



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
18 September 2002
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят седьмая сессия
Пункты 35, 36, 49, 64 и 90 предварительной повестки дня*
Вопрос о Палестине

Совет Безопасности
Пятьдесят седьмой год

Положение на Ближнем Востоке

**Последствия иракской оккупации Кувейта и агрессии
против него**

**Создание зоны, свободной от ядерного оружия, в районе
Ближнего Востока**

Оперативная деятельность в целях развития

Письмо Постоянного представителя Омана при Организации Объединенных Наций от 12 сентября 2002 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить Вам текст сообщения для печати, принятого на восемьдесят четвертой сессии Совета министров Совета сотрудничества стран Залива, которая состоялась в Джидде, Королевство Саудовская Аравия, 3 сентября 2002 года под председательством министра иностранных дел Султаната Оман Его Превосходительства г-на Юсефа Бен Алауи бен Абдаллы.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 35, 36, 49, 64 и 90 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Фуад Мубарак аль-Хинаи
Посол
Постоянный представитель

* A/57/150.

**Приложение к письму Постоянного представителя Омана при
Организации Объединенных Наций от 12 сентября 2002 года
на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на арабском языке]

**Сообщение для печати, распространенное Советом министров
Совета сотрудничества стран Залива на его восемьдесят
четвертой сессии, которая состоялась в Джидде 3 сентября
2002 года**

2–3 сентября 2002 года Совет министров Совета сотрудничества стран Залива (ССЗ) провел свою восемьдесят четвертую сессию в Джидде, Саудовская Аравия, под председательством министра иностранных дел Султаната Оман и действующего Председателя Совета министров Его Превосходительства г-на Юсефа Бен Алауи бен Абдаллы. В работе сессии приняли участие:

- министр иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов Его Превосходительство г-н Рашед бен Абдалла ан-Нуэйми;
- министр иностранных дел Королевства Бахрейн Его Превосходительство шейх Мухаммед бен Мубарак Аль Халифа;
- министр иностранных дел Королевства Саудовской Аравии Его Королевское Высочество принц Сауд аль-Фейсал;
- министр иностранных дел Катара Его Превосходительство шейх Хамад бен Джасем бен Джабер Аль Тани;
- министр иностранных дел Кувейта Его Превосходительство шейх Мухаммед Сабах ас-Салем ас-Сабах.

В работе сессии принял также участие Генеральный секретарь Совета сотрудничества стран Залива Его Превосходительство г-н Абдулрахман бен Хамад аль-Атийя.

Совет министров осудил имеющие своекорыстный характер нападки на Королевство Саудовской Аравии со стороны некоторых западных средств массовой информации, которые стремятся создать несбалансированное и неправильное представление о международных отношениях этого государства и его участии в событиях. В этой связи Совет вновь заявил о том, что он совершенно уверен в позитивной роли Королевства Саудовской Аравии и государств — членов Совета, которая способствует обеспечению мира, безопасности и благополучия в регионе и во всем мире, а также в их стремлении к активизации и укреплению международных усилий, предпринимаемых в целях борьбы с терроризмом в рамках международной законности, определенных Организацией Объединенных Наций. Он с удовлетворением приветствовал данное Королевству Саудовской Аравии Его Превосходительством президентом Джорджем У. Бушем заверение в том, что утверждения, касающиеся отношений между Соединенными Штатами и Королевством Саудовской Аравии, будь-то по вопросу о позиции американской администрации или о прочности особых отношений между двумя странами, являются необоснованными.

Совет с удовлетворением воспринял результаты исторического визита Его Высочества шейха Хамеда бен Исы Аль Халифы, короля Бахрейна, в Исламскую Республику Иран, состоявшегося 17–18 августа 2002 года, поскольку то, что было достигнуто в ходе этого важного визита с точки зрения сотрудничества и взаимодействия, в значительной мере будет способствовать укреплению и углублению все более тесных отношений между государствами Залива и Исламской Республикой Иран и укреплению безопасности и стабильности в регионе.

Совет приветствовал подписание 22 июня 2002 года в Абу-Даби пограничного соглашения между Объединенными Арабскими Эмиратами и Султанатом Оман, считая что это является той основой, на которой зиждется деятельность Совета, и отражением братских и дружественных связей, объединяющих их руководителей, и надеясь, что под их просвещенным руководством соглашение будет способствовать развитию и процветанию двух братских народов.

По случаю празднования тридцать первой годовщины Государства Катар Совет министров обращается с наилучшими пожеланиями к шейху Хамаду бен Халифе Аль Тани, эмиру Катара, и к братскому катарскому народу, высоко оценивая их достижения в различных областях и желая им развития и процветания.

По случаю национального праздника Королевства Саудовской Аравии, отмечаемого в этом месяце, Совет министров обращается также с наилучшими пожеланиями к Хранителю Двух Святых Мечетей королю Фахду ибн Абдель Азизу Аль Сауду, королю Саудовской Аравии, и к братскому саудовскому народу, высоко оценивая их достижения в различных областях и желая им развития и процветания.

Совет приветствовал достижение Королевством Бахрейн и Объединенными Арабскими Эмиратами договоренности в отношении дипломатического и консульского сотрудничества между двумя братскими странами и заявил, что этот знаменательный шаг будет способствовать укреплению братских связей и сотрудничества и придаст импульс совместной деятельности государств Совета.

Затем он провел обзор последних событий в области сотрудничества между государствами Залива, а также политических событий на региональном, межарабском и международном уровнях.

I. Сотрудничество

В соответствии с решением Высшего совета, принятым на его четвертом консультативном совещании в Джидде в мае 2002 года, и решением Совета министров, принятым на его восемьдесят третьей сессии в Джидде в июне 2002 года, об ускорении процесса экономической интеграции государств — членов ССЗ и выполнении принятых Советом сотрудничества решений о создании в Заливе общего рынка, развитии систем образования ССЗ и поощрении сотрудничества между государствами — членами ССЗ в политической, экономической, социальной и военной сферах, Совет провел обзор достижений в этих областях и рассмотрел вопрос о предложенных Его Королевским Высочеством принцем Абдаллой ибн Абдель Азизом, заместителем Хранителя Двух

Святых Мечетей, механизмах и практических мерах, которые были изучены в ходе четвертого консультативного совещания. Совет выработал по этому вопросу необходимые рекомендации.

В области экономического сотрудничества Совет рассмотрел результаты одиннадцатого совещания министров планирования, касающиеся стратегии общего долгосрочного развития, осуществления решения Высшего совета об унификации отчетных периодов, по завершении которых в государствах Залива составляются общие финансовые отчеты. Он рассмотрел также детальный доклад о развитии международных экономических отношений между государствами — членами ССЗ, с одной стороны, и иными государствами и международными экономическими объединениями — с другой.

Совет министров рассмотрел вопрос о развитии военного сотрудничества и координации в различных секторах и выразил свое удовлетворение принятыми мерами и достижениями в этой области.

II. Политические вопросы

Совет министров изучил ситуацию в отношениях между Кувейтом и Ираком в свете решений, принятых Высшим советом на его предыдущих сессиях, и позитивных итогов состоявшейся в марте 2002 года в Бейруте Конференции арабских государств на высшем уровне, которые способствовали укреплению безопасности и стабильности в регионе.

Совет подтвердил, что он по-прежнему считает, что Ирак обязан выполнить все соответствующие резолюции Совета Безопасности и, в частности, освободить находящихся в тюремном заключении и содержащихся под стражей граждан Кувейта и третьих государств и принять все практические существенные меры в целях полного выполнения этих резолюций и недопущения повторения событий 1990 года.

Учитывая развитие ситуации на региональном и международном уровнях и сохранение напряженности в отношениях между Ираком и Организацией Объединенных Наций, а также то обстоятельство, что все активнее ведутся разговоры о начале военной операции против Ирака, Его Превосходительство шейх Хамад бен Джасем бен Джабер Аль Тани, министр иностранных дел Катара, информировал Совет о результатах своего визита в Ирак в августе 2002 года. Совет подтвердил свою приверженность принятому на состоявшейся в Бейруте Конференции арабских государств на высшем уровне решению о выступлении против любой военной операции в отношении любой мусульманской или арабской страны, включая Ирак, поскольку такая операция может породить новые действия и обстоятельства, инициировать следующие друг за другом события и подвергнуть серьезной опасности мир и безопасность в регионе. Совет потребовал от Ирака дать согласие на возвращение международных инспекторов с целью избежать такой операции.

Совет напомнил о решениях, принятых Высшим советом по вопросу об оккупации Исламской Республикой Ирак трех островов — Большого Томба, Малого Томба и Абу-Муса, — которые принадлежат Объединенным Арабским Эмиратам. Он подтвердил полный суверенитет Объединенных Арабских Эмиратов над этими тремя островами, над их территориальными водами, воздуш-

ным пространством и континентальным шельфом, а также над их исключительной свободной экономической зоной и заявил о том, что он рассматривает их в качестве неотъемлемой части Объединенных Арабских Эмиратов.

Совет выразил надежду на то, что две страны сумеют найти мирное решение, которое положит конец оккупации этих трех островов Исламской Республикой Иран.

Совет обсудил развитие мирного процесса на Ближнем Востоке, который находится на грани срыва, а также серьезное ухудшение ситуации на оккупированных палестинских территориях в результате продолжения правительством Израиля политики государственного терроризма, выражающейся в практике блокирования, удушения голодом и терроризирования населения, повторного занятия палестинских поселков и городов, убийства гражданских лиц и разрушения домов, и принятия политики депортации их ни в чем не повинных жителей без каких-либо ограничений или сожалений. Совет, осуждая эти варварские акты, подтверждает, что подобная практика, которая порождает ответное насилие и усложняет положение, подрывает усилия по восстановлению мира и что прекращение оккупации Израилем палестинских и арабских территорий является единственным способом достижения всеобъемлющего, справедливого и прочного мира в ближневосточном регионе, при этом цель заключается в том, чтобы избавить регион и весь мир от войны, которая могла бы иметь катастрофические гуманитарные последствия во всем регионе.

В этой связи Совет вновь заявляет, что мир является стратегическим выбором и что инициатива Его Королевского Высочества принца Абдаллы ибн Абдель Азиза, заместителя Хранителя Двух Святых Мечетей, которая была одобрена на Конференции арабских государств на высшем уровне в Бейруте и которая стала согласованной инициативой арабских стран, представляет собой всеобъемлющую основу для мирного урегулирования. Поэтому она должна стать основой для всех переговоров и для любой серьезной попытки достижения справедливого, всеобъемлющего и прочного урегулирования в регионе в рамках международной законности.

Совет заслушал подробное сообщение министра иностранных дел Дании о датском плане установления справедливого и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке путем создания палестинского государства, плане, который пользуется поддержкой Европейского союза.

Совет министров вновь обратился к международному сообществу с настоятельным призывом принять меры к превращению Ближнего Востока, включая Залив, в зону, свободную от оружия массового уничтожения, включая ядерное оружие. Совет подчеркнул, что Израиль должен присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия и распространить на все свои ядерные объекты действие режима международных инспекций Международного агентства по атомной энергии.